

ISSN 2354-4805

N° 17 / MÄERZ 2021

DE GEMENGE BUET



COMMUNE DE
STEINFORT

INFORMATIONEN AUS DER
STENGEFORTER GEMENG



- 03 ● **D’Gemeng | La commune**
- Heures d’ouverture de l’administration communale
Öffnungszäite vun der Administratioun
 - Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins
Consultatioune vum Schäfferot
- 04 - 05 ● **Annuaire communal | Telefonsbuch vun der Gemeng**
- 06 ● **Consultations | Consultatiounen**
- Office social régional
Regionalen Office social
 - MyEnergy infopoint
- 07 ● **Adresses utiles | Nätzlech Adressen**
- 08 - 19 ● **Avis | Matdeelungen**
- SuperDrecksKëscht: Clever akafen - Faire le bon choix des produits durables au Luxembourg
 - SuperDrecksKëscht: Clever akafen - Die Einkaufshilfe für nachhaltige Produkte in Luxembourg
 - SuperDrecksKëscht: Le potentiel de ressources
 - SuperDrecksKëscht: Ressourcenpotential
 - Ëmweltberodung Lëtzebuerg: Liichtblécker fir eis Ëmwelt
 - SICONA: Aktioun Päiperlek 2021
 - Rappel - Règlement communal concernant l’allocation d’un subside pour l’utilisation de couches hygiéniques
 - Demande de subside pour frais d’utilisation de couches hygiéniques
 - Info – Repas sur roues
 - Flex – Le Carsharing dans votre commune
- 20 - 31 ● **Séances du Conseil communal | Gemengerotsséztungen**
- Séance du 22 décembre 2020
Séztung vum 22. Dezember 2020
 - Séance du 11 février 2021
Séztung vum 11. Februar 2021



ËFFNUNGSZÄITEN

VUN DE BÜROE VUN DER ADMINISTRATIOUN



	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07:00 - 09:00	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous
09:00 - 11:30	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
14:00 - 16:00	ouvert	ouvert	sur rendez-vous	ouvert	ouvert
16:00 - 18:00	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous

Bei Froe kënn Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail info@steinfort.lu wärend de gewinnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden.

Vill Demarchë kënnen online op www.steinfort.lu oder via myquichet.lu gemaach ginn.

HEURES D'OUVERTURE

DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

En cas de questions veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail info@steinfort.lu à l'adm. communale.

Un grand nombre de démarches peut être fait en ligne via le site www.steinfort.lu ou via myquichet.lu

CONSULTATIOUNE

VUM SCHÄFFEROT



Mir maachen lech drop opmierksam, datt fir de Moment keng Consultatioune vum Schäfferot ofgehale ginn.

Am Fall vun engem dréngenden Uleies biede mir lech d'Gemengeverwaltung ze kontaktéieren.

CONSULTATIONS

DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Nous tenons à vous informer qu'il n'y a actuellement pas de consultations du Collège des bourgmestre et échevins.

En cas d'urgence nous vous prions de contacter l'administration communale.

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG



Collège des Bourgmestre et Échevins	Guy PETTINGER, Bourgmestre Andy GILBERTS, Échevin Sammy WAGNER, Échevin	39 93 13-200
--	---	--------------

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	David KASEL	39 93 13-1	david.kasel@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13-221	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO	39 93 13-216	andres.castro@steinfort.lu
Égalité des chances	Jil THURMES	39 93 13-260	jil.thurmes@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13-220	martine.baum@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13-213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Maida HAJROVIC Corinne KESSELER Myriam KNEIP Léna PYCKAVET	39 93 13-215 39 93 13-215 39 93 13-214 39 93 13-224	service-pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN Corinne LEYDER	39 93 13-217 39 93 13-211	pit.hoffmann@steinfort.lu corinne.leyder@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13-1	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Mélissa BEMTGEN Andres CASTRO Michel CLEMEN Sophie GOEDERS Jonathan GOMES LOUREIRO Debbie HOUSS	39 93 13-1 39 93 13-216 39 93 13-210 39 93 13-219 39 93 13-1 39 93 13-1	melissa.bemtgen@steinfort.lu andres.castro@steinfort.lu michel.clemen@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu jonathan.gomes@steinfort.lu debbie.houss@steinfort.lu
Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13-210	michel.clemen@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Facturation	Irena DELLA PENNA	39 93 13-234	irena.dellapenna@steinfort.lu
Receveur communal	Charel THILL	39 93 13-230	charel.thill@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13-240 39 93 13-240	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13-240	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Sam MANGERICH	39 93 13-240	sam.mangerich@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13-240	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste diplômé	Max ZAMBELLI	39 93 13-240	max.zambelli@steinfort.lu
Police des Bâtisses	Aline KAYSER	39 93 13-240	aline.kayser@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	39 93 13-244 39 93 13-243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13-248	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER	39 93 13-1	alexandra.charpentier@steinfort.lu
--	-----------------------	------------	------------------------------------

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques La permanence technique fonctionne **uniquement de 16:00 à 7:00 heures** Tél.: 39 93 13-**555**

Urgences État Civil (décès) La permanence de l'état civil fonctionne **uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures** Tél.: 39 93 13-**554**

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction Vicky OLINGER-WAGNER Tél.: 39 93 13-**370**
Fabienne RASQUÉ-CLEMEN Fax: 39 93 13-**938** maisonrelais@steinfort.lu
<http://maisonrelais.steinfort.lu>

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale Tél.: 39 93 13-**400**
Fax: 39 93 13-**940**

Centre sportif Tél.: 39 93 13-**410**
Fax: 39 93 13-**940**

Responsable Joël WALDBILLIG Tél.: 39 93 13-**403**
Fax: 39 93 13-**940** joel.waldbillig@steinfort.lu
<http://centresportif.steinfort.lu>

ÉDUCATION

Président du comité d'école Christian KOHNEN Tél.: 39 93 13-**301**
Fax: 39 93 13-**930** christian.kohnen@education.lu
<http://www.schoul-stengefort.lu>

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce » Bâtiment Maison Relais Tél.: 39 93 13-**360**
7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort Fax: 39 93 13-**933**

Cycle 1 « Préscolaire » Bâtiment Maison Relais Tél.: 39 93 13-**337**
7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort Fax: 39 93 13-**933**

Cycle 1 « Préscolaire » Bâtiment Maison Relais
Nouvelle extension Tél.: 39 93 13-**330**
7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort

Cycles II-IV « Primaire » Bâtiment Maison Relais
Nouvelle extension Tél.: 39 93 13-**340**
7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort

Cycles II-IV « Primaire » Bâtiment principal Tél.: 39 93 13-**300**
Rue de l'École L-8420 Steinfort Fax: 39 93 13-**930**

Cycles II-IV « Primaire » Bâtiment « Complémentaire » Tél.: 39 93 13-**310**
Rue de l'École L-8420 Steinfort Fax: 39 93 13-**931**

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce » Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen Tél.: 39 93 13-**354**

Cycle I « Préscolaire » Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen Tél.: 39 93 13-**355**

Cycles II-IV « Primaire » 12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen Tél.: 39 93 13-**351**



CONSULTATIONS

CONSULTATIONEN



OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11, Rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



MYENERGY INFOPOINT WESTEN

CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE

KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz



8002 11 90



NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort

4 Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père

Nico TURMES
Tél.: +32 63 240 199

NATURE & TOURISME



Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1 Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 24756-541

DÉCHETS

SICA

www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park

28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30



SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus Stengefort

17 Rue de l'École
L-8367 Hagen

Christophe Schumacher, Responsable

Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus

Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15 Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71



SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort

24 Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1 Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1



POSTES

Bureau de Poste Steinfort

7 Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile	112
Centre d'Incendie et de Secours Rue Collart L-8414 Steinfort	49771 3725
Police Lëtzebuerg	113
Police Commissariat Capellen/Steinfort 21A Route d'Arlon L-8310 Capellen	244 30 1000
Helpline violence domestique www.helpline-violence.lu	2060 1060

DÉPANNAGES

Électricité CREOS	8002-9900
Gaz naturel CREOS	8007-3001
Antenne collective Eltrona	499 466 888

SUPERDRECKSKESCHT



01.2021

+352 488 216 1 / www.sdk.lu/

Clever akafen - die Einkaufshilfe für nachhaltige Produkte in Luxemburg

Clever akafen - faire le bon choix des produits durables au Luxembourg



Clever akafen - Produkte sind
nachhaltig verpackt
schadstoffarm oder - frei
nachhaltig und umweltschonend
nach Nutzung verwertbar



Les produits Clever akafen sont
emballés de manière durable
avec peu ou sans polluants
durables et respectueux de l'environnement
valorisables après utilisation

Info(s) www.clever-akafen.lu



Kriterien ● Positivlisten ● Einkaufsratgeber ● Anwendungsempfehlungen ● teilnehmende Geschäfte
Critères ● Listes positives ● Guide d'achat ● Recommandations d'utilisation ● Magasins participants

Clever akafen - Geliebte Klimaschutz

Eine Kampagne der SuperDrecksKesch® mit ihren Partnern
 Une campagne de la SuperDrecksKesch® avec ses partenaires



SUPERDRECKSKËSCHT

01.2021

f i / +352 488 216 1 / www.sdk.lu



Teilnehmende Geschäfte (Januar 2021) / Magasins participants (janvier 2021) :

- Auchan Lux. s.a. - Hypermarché; Luxembourg
- Auchan Lux. s.a. - Hypermarché Differdange
- Auchan Luxembourg sa - Luxembourg
- Cactus s.a. - succ:
- Bascharage / Belle-Etoile / Bereldange / Bettembourg / Differdange / Echternach / Esch/Alzette / Esch/Alzette (Brill) / Ettelbruck / Howald / Ingeldorf / Kayl, Tétange / Luxembourg-Gare / Luxembourg-Limpertsberg / Merl / Mersch / Pétange / Rédange / Remich / Schiffflange / Windhof / Marnach / Luxembourg-Bonnevoie / Bettembourg-Schéleck
- Hobbi Diekirch / Hobbi Howald
- Cactus SAV Belle-Etoile, Bertrange
- AD Echternach / AD Junglinster
- AD Pommerloch / AD Schmiede, Huldange
- City Delhaize - Gare Luxembourg
- City Delhaize Esch/Alzette
- Delhaize Alzingen
- Delhaize Belval, Esch-sur-Alzette
- Delhaize Bertrange / Delhaize Strassen
- Delhaize Walferdange
- Supermarché Delhaize Schengen
- Proxy Beaufort / Proxy Bettembourg
- Proxy Bonnevoie / Proxy Cents
- Proxy Cité du Fer, Differdange
- Proxy Dudelange
- Proxy Ettelbruck - ARS Exploitation
- Proxy Grevenmacher/ Proxy Kehlen
- Proxy Larochette
- Proxy Weiswampach / Proxy Wiltz
- Match Beggen / Match Capellen
- Match Diekirch / Match Dudelange
- Match Esch-sur-Alzette / Match Ettelbruck
- Match Grevenmacher / Match Livange
- Match Mersch / Match Mertert, Wasserbillig
- Match Mondorf, Mondorf-les-Bains
- Match Niederanven / Match Wiltz
- Smatch Bascharage / Smatch Differdange
- Smatch Echternach / Smatch Ellange
- Smatch Esch/Alzette / Smatch Gasperich
- Smatch Munsbach / Smatch Rumelange
- Smatch Sandweiler / Smatch Soleuvre
- Smatch Troisvièrges / Smatch Wiltz
- AEM Luxembourg s.a., Mersch
- Alavita - Bonnevoie / Alavita - Junglinster
- Alima Belair / Alima Bourse / Alima Gare
- Autocenter Goedert s.a. - Bereldange
- Autocenter Goedert s.a. - Foetz
- Autocenter Goedert s.a. - Hollerich
- Autocenter Goedert sa - Belle-Etoile
- Bati-C Roost / Bati-C , Bertrange

- Bati-C Kayl / Bati-C , Roodt/Syre
- Bâtiself s.a. - Foetz / Bâtiself s.a. - Ingeldorf
- Bâtiself s.a. - Strassen
- Bauhaus Luxembourg sàrl, Capellen
- Bléi vum Séi - Société Coopérative, Noertrange
- Block Tom sàrl, Luxembourg
- Boma Luxembourg s.a., Howald
- Brico Huldange / Brico Mersch
- Brico Pommerloch
- Centr. d'Achats Parlement Européen.
- Chapier s.à r.l., Ehlinge/ Mess
- Clean-Center s.à r.l., Ehlerange
- Colruyt Luxembourg s.a. - Sanem
- Colruyt Luxembourg SA - Gasperich
- Colruyt Luxembourg sa - Wemperhardt
- Colruyt Luxembourg s.a. - Mersch
- Cora Concorde, Bertrange / Cora Foetz
- Cora Luxembourg s.a., Foetz - SAV
- Couleurs Gérard s.à r.l., Kleinbettingen
- Eis Epicerie, Soleuvre
- Electricité Faber Diekirch sàrl
- Electro Center Mierscherbierg, Mersch
- Electro Jacoby, Hagen
- Electro-Center Lorentzweiler
- Electro-Center Mersch
- Elektro Reinert Sàrl, Luxembourg
- Entreprise de peinture J.-P. Wersant & fils sàrl, Rambrouch
- Epicerie „Am Duerf“, Schrondweiler
- Eppo Proxycenter Larochette s.a.
- Fachmaart Robert Steinhäuser sa, Leudelange
- Fiducial Office Solutions sàrl, Luxembourg
- Globus Lux s.a. Bettembourg
- Globus Lux s.a. Junglinster
- Gringgo sc, Beckerich
- H.P. Walter GmbH, Mettlach
- HAKA Kunz - Alix Weimerskirch, Rodange
- HAKA Kunz - Léontine Schumacher, Wintrange
- HAKA Kunz - Malou Gindt, Belvaux
- Hanff Global Health Solutions sàrl, Ellange
- Hifi International - Bereldange
- Hifi International - Strassen
- Hifi International - Belle Etoile, Bertrange
- Hifi International - Bertrange
- Hifi International - Bettembourg
- Hifi International - City Concorde
- Hifi International - Foetz
- Hifi International - Ingeldorf
- Hifi International - Mersch
- Hifi International - Pommerloch
- Hifi International - Wemperhardt
- Hoffmann Frères - Hfm, Mersch
- Hoffmann's sa - Alzingen
- Hoffmann's sa - Mersch



- Hornbach Luxembourg s.à r.l., Bertrange
- Inter-Concept Electro sàrl, Redange
- La Grande Epicerie Massen, Wemperhardt
- Lecuit Opto Technical s.a., Howald
- Matériaux Clement s.a., Wiltz
- Matériaux de construction Nic Wilwert & Fils Sanem
- Mecanauto s.à r.l., Howald
- Media Store by Massen, Wemperhardt
- Meypro & Cie, Senningerberg
- Moes Frères s.à r.l., Remich
- Muller & Wegener s.à r.l., Luxembourg
- Nature éléments s.a. - Howald
- Naturwelten, Luxembourg
- OUNI s.c., Luxembourg
- Päiperleksgaart, Grevenmacher
- Pall Center s.a - Pommerloch
- Pall Center s.a. Oberpallen
- Pall Center s.a. Steinsel
- Pall Center s.a. - Strassen
- Pall Useldange
- Pallener Brico Welt, Oberpallen
- Paul Schaal & fils s.à r.l., Mersch
- Peinture & Cadeaux Kauthen Marcel, Useldange
- Peinture Marc Feltus Succ. s.à r.l., Wiltz
- Peinture Pierre Backes s.à r.l., Redange
- Peintures Oestreicher s.à r.l., Wiltz
- Peintures Robin s.a. - Leudelange
- Peintures Robin s.a. - Useldange
- Peintures Robin sa - Bissen
- Photofinishing Reiser, Ettelbruck
- Probiotic Group Luxembourg sa, Beiler
- Redelux, Luxembourg
- Rexel Luxembourg sa, Leudelange
- Meubles Roller Foetz
- Roller Luxembourg sa - Strassen
- Steinhäuser Nord S.A., Ingeldorf
- TechnoGreen, Holzem
- Toepke sàrl, Howald
- Trafic Bertrange
- Trafic Dudelange
- Trafic Grevenmacher
- VIP Products s.a., Bascharage
- Wilhelm Bio Buttek s.à r.l., Capellen
- Yolande Coop, Betzdorf

SUPERDRECKSKESCHT



01.2021

+352 488 216 1 / www.sdk.lu /

Ressourcenpotential - das innovative Bewertungsinstrument in der Circular Economy



Was kann ich tun?
Informationen und Hinweise finden sie unter
www.ressourcenpotential.com



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de l'environnement

www.emwelt.lu



CHAMBRE
DES METIERS
Luxembourg

www.cdm.lu



www.cc.lu

SUPERDRECKSKËSCHT

01.2021

f i y / +352 488 216 1 / www.sdk.lu

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Le potentiel de ressources - la méthode d'évaluation innovante dans l'économie circulaire



Que puis-je faire ?
Vous trouverez des informations et des conseils à l'adresse suivante
www.potentiel-de-ressources.com



ËMWELTBERODUNG LËTZEBUERG

LIICHTBLÉCKER FIR EIS ËMWELT

Et gött viles ze verbessern,
mee och muenches ze luewen:

BIODIVERSITÉIT

Biologesch Kris = weltwäit

Mee: Positiv Resultater mat gezielte
Schutzprogrammer hei am Land

-  Biber
-  Laubfrosch
-  Steinkauz

MOBILITÉIT

Mäerz 2020 :

Éischt Land op der Welt
an deem all öffentlichechen
Transport gratis ass



NATURSCHUTZ

75%  Naturschutzsyndikat oder Naturpark

→ Méi Beem, Hecken a Bléisträifen ewéi viru 25 Joer

Natura2000-Naturschutzgebitt:  27%  18%

KLIMASCHUTZ

Klimapakt säit 2012:
All d'Gemengen hu sech engagéiert!

→ Finanziell Ënnerstëtzung vum Staat
fir klimafreundlech Mesuren

OUNI PESTIZIDEN

2016 Den öffentlichechen Beräich
ass per Gesetz pestizidfräi

2021 Éischt Land an Europa
wat Glyphosat verbitt



DRÉNKWAASSER

Waasser vum Krunn
= strengstent kontrolléiert
Liewensmëttel vun allen Zäiten



*Wou dréis du
eppes bäi?*



Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

Publizéiert vun:



KlimaPakt

SICONA - NATURSCHUTZSYNDIKAT



AKTIOUN PÄIPERLEK 2021

PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS
POUR VOTRE JARDIN !

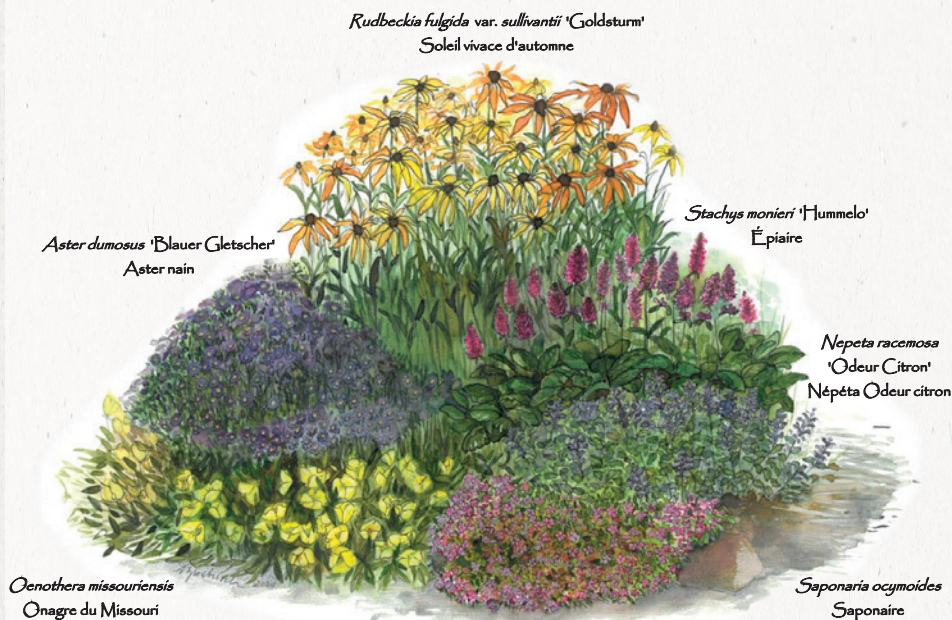


Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez dès maintenant commander un **jeu de ces plantes gratuitement auprès du SICONA**. Appelez-nous au **26 30 36 25** ou écrivez-nous un message à corinne.camusel@siconalu avec votre **nom, adresse, numéro de téléphone** et l'objet « Commande de plantes vivaces ». N'oubliez pas de nous indiquer **l'endroit** où vous voulez retirer vos plantes. La distribution sera faite début mai sur les sites suivants **de 17:00 h à 19:30 h**:

- **04.05.2021**: Schiffflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **04.05.2021**: Bissen, Parking commune, 1, rue des Moulins
- **04.05.2021**: Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du **05 – 07.05.2021** de **8:00 – 12:00 h** et de **13:00 – 16:30 h**, dans les bureaux du SICONA, à Olm.

Tout changement d'horaire dû à la situation sanitaire vous sera notifié ultérieurement, si nécessaire.



CE PARTERRE POURRAIT TROUVER SA PLACE
DANS VOTRE JARDIN !

ATTENTION : Cette offre s'adresse aux habitants des **communes membres du SICONA**. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre paiement.

RAPPEL - NOUVEAU RÈGLEMENT



RÈGLEMENT COMMUNAL CONCERNANT

L'ALLOCATION D'UN SUBSIDE POUR L'UTILISATION DE COUCHES HYGIÉNIQUES

Article 1^{er} - Objet

Le présent règlement a pour objet d'accorder un subside forfaitaire annuel maximum de 120 € par personne utilisant des couches hygiéniques et étant domiciliée dans la commune de Steinfort.

Y sont définis:

- le montant et les modalités de paiement;
- les critères d'éligibilité;
- les conditions d'attribution;
- la durée potentielle de l'octroi.

Article 2 - Montant et modalités de paiement

Il convient désormais:

1. de fixer à un maximum de 120 € le montant du subside forfaitaire annuel par personne utilisant des couches hygiéniques et résidant dans la commune de Steinfort;
2. d'imputer cette dépense sur l'article 3/510/648100/99001 – « Allocations diverses à caractère social aux ménages » des dépenses ordinaires du budget;
3. de calculer le montant dudit subside au prorata des mois écoulés depuis l'introduction de la demande de subside;
4. d'effectuer le paiement du subside forfaitaire annuel en début d'exercice financier consécutif à l'introduction de la demande de subside.

Article 3 - Critères d'éligibilité

Par personne appartenant à un ménage pouvant bénéficier du remboursement ci-avant, il y a lieu d'entendre:

- les bébés et enfants jusqu'à l'âge de 3 ans révolus, domiciliés dans la commune de Steinfort depuis plus d'un mois;
- les personnes au-delà de cette tranche d'âge, domiciliées dans la commune de Steinfort depuis plus d'un mois, souffrant d'une altération ou d'une perte du contrôle de l'appareil sphinctérien anal ou urinaire (incontinence) certifiée le cas échéant par attestation médicale.

Article 4 - Conditions d'attribution

- En ce qui concerne les bébés et les enfants jusqu'à l'âge de 3 ans révolus, un formulaire de demande de subside renseignant sur le lieu de résidence et la date d'arrivée dans la commune devra être remis à l'Administration communale au plus tard en fin de chaque exercice financier.
- Concernant les personnes au-delà de cette tranche d'âge souffrant d'incontinence, un certificat médical devra être joint au formulaire de demande de subside, renseignant sur le lieu de résidence et la date d'arrivée dans la commune.

Ce formulaire est publié une fois par an dans le « Gemengebuet » et envoyé aux administrés sur demande.

Il est également téléchargeable sur le site internet www.steinfort.lu

La demande de subside devra être renouvelée auprès de l'Administration communale à la fin de chaque exercice financier.

Article V - Durée

- En ce qui concerne les bébés et les enfants jusqu'à l'âge de 3 ans révolus, ledit subside arrivera à échéance à la fin du mois du troisième anniversaire de l'enfant et sera non renouvelable.
- En ce qui concerne les personnes au-delà de cette tranche d'âge (à partir de 3 ans et 1 mois révolu), le subside une fois accordé, sera reconductible d'année en année, tant que le demandeur transmettra sa demande de subside en bonne et due forme accompagnée d'un certificat médical, à l'Administration communale.

Article VI - Approbation et entrée en vigueur

Il a été décidé de:

- fixer l'entrée en vigueur du présent règlement au 1^{er} janvier 2021;
- transmettre la présente à l'autorité supérieure aux fins d'approbation.

DEMANDE DE SUBSIDE

POUR FRAIS D'UTILISATION DE COUCHES HYGIÉNIQUES



Das Formular „Subvention bei Nutzung von Windeln“ ist auf unserer Internetseite www.steinfort.lu oder auf Anfrage bei der Gemeindeverwaltung auch auf deutsch  erhältlich.

À partir du 1^{er} janvier 2021, un subside communal pour l'utilisation de couches hygiéniques sera alloué

- à tout demandeur souffrant d'une altération ou d'une perte de contrôle de l'appareil sphinctérien anal ou urinaire (incontinence), certifiée par attestation médicale
- aux bébés/enfants n'ayant pas dépassé l'âge de 3 ans.



**ATTENTION! La demande doit être renouvelée annuellement.
Le formulaire est à remettre jusqu'au 15 décembre de l'année pour laquelle la subvention est demandée.
La/Le personne(s) faisant objet de la demande de subside doit/doivent résider depuis un minimum d'un mois dans la commune de Steinfort.**

1) Coordonnées du demandeur

Nom:

Prénom:

Rue et numéro:

L- Localité:

Matricule:

N° de tél.:

E-Mail:

2) Coordonnées bancaires du demandeur

Banque:

Titulaire(s) du compte:

Code IBAN (Numéro de compte): LU

4) Personne(s) concernée(s)

Nom & prénom:

Date de naissance:

Nom & prénom:

Date de naissance:

Nom & prénom:

Date de naissance:

Nom & prénom:

Date de naissance:

5) Pièces à joindre obligatoirement

Attestation médicale pour les personnes souffrant d'incontinence.

Le présent formulaire est à renvoyer
jusqu'au 15.12 de l'année en cours à:

**Administration communale de Steinfort
B.P. 42 - L-8401 STEINFORT**

N'hésitez pas à demander des formulaires
ou informations supplémentaires en cas de besoin au
n° de tél.: 39 93 13-1 ou par mail à info@steinfort.lu

Je soussigné(e), déclare exacts les renseignements
portés sur cette fiche.

Lieu & date:

Signature du demandeur:

Protection des données à caractère personnel

Les informations recueillies dans le présent formulaire sont nécessaires dans le cadre de votre « demande en obtention d'une subvention pour frais d'utilisation de couches hygiéniques ». Ces informations à caractère personnel feront l'objet d'un traitement informatisé qui est nécessaire pour le traitement de votre demande. Le seul destinataire des informations est la Commune de Steinfort et pour le cas d'un virement la banque qui traite le virement (nom, prénom, adresse, numéro de votre compte). Elles sont enregistrées dans notre système informatique ainsi que dans le programme de comptabilité communale. Vos données sont conservées pendant la durée nécessaire à l'accomplissement des finalités mentionnées ci-dessus et le cas échéant, pendant une durée minimale de deux ans et maximale de trois ans à compter de la date d'entrée de votre demande ou si longtemps que la législation nous oblige de les garder. Les données comptables sont conservées pendant 10 ans à partir de l'exécution d'un éventuel virement bancaire.

Conformément au Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, vous avez le droit de demander au responsable du traitement l'accès aux données à caractère

personnel détenues sur vous, la rectification ou l'effacement de celles-ci, ou une limitation du traitement relatif à vos données. Vous avez le droit de vous opposer au traitement de vos données, le droit de déréférencement de vos données et le droit de contester une décision prise sur base de processus automatisés. De plus, vous avez la possibilité d'introduire une réclamation auprès de la Commission nationale de la protection des données (CNPD) si vous estimez que le traitement de vos données n'est pas conforme à la loi.

Pour exercer l'un de vos droits, ou retirer votre consentement au traitement de vos données, vous pouvez vous adresser par courriel au délégué à la protection des données de la Commune de Steinfort: info@steinfort.lu, ou par courrier recommandé à:

DPO - Commune de Steinfort 4, Square Patton L-8443 Steinfort

En soumettant ce formulaire, vous acceptez que vos données personnelles soient traitées dans le cadre du traitement de votre « demande en obtention d'une subvention pour frais d'utilisation de couches hygiéniques ».

Réservé à l'administration communale:

Date d'entrée:

Demande complète:

oui

non

renvoyée le:

Subvention accordée

oui

non

motif du refus:

Vu et certifié exact.

Steinfort, le

Signature:

REPAS SUR ROUES

Un menu complet, chaud et livré à domicile

Un repas équilibré chez vous tous les jours et toute l'année !

Votre Commune, en partenariat avec l'Hôpital Intercommunal de Steinfort, livre un repas chaud préparé avec des produits sains et équilibrés au domicile de personnes de plus de 60 ans ou aux personnes dépendantes. Ce service est proposé tous les jours et tout au long de l'année **au prix de 13 € tout compris**.

Un service sur mesure

Vous devez suivre un régime particulier (sans sel, diabétique, constipant, ...) ? Il vous faut une texture spéciale ? Les repas sont adaptés selon vos besoins.

Complet, diététique, sain, équilibré ce menu est prêt directement pour la dégustation. Ce repas vous est livré chaud à votre domicile dans des récipients adaptés : pas besoin de le réchauffer.

3 repas gratuits

Si vous avez 60 ans ou plus et êtes membres de la Commune de Steinfort, Koerich ou Saeul nous vous offrons la possibilité de tester gratuitement, pendant 3 jours consécutifs, notre service de repas sur roues. Pour ce faire, il suffit de contacter Patricia Ruckert, chef cuisinier par mail ou téléphone en indiquant votre nom, adresse, date de naissance, type de régime et/ou texture souhaitée. Le responsable hôtelier vous contactera dans les plus brefs délais pour déterminer avec vous le premier jour de livraison du repas.

Des questions ?

Pour tout renseignement complémentaire n'hésitez pas à contacter Madame Patricia Ruckert de la cuisine de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort.

Tél. : +352 39 94 91 – 1

E-Mail : repas-sur-roues@his.lu



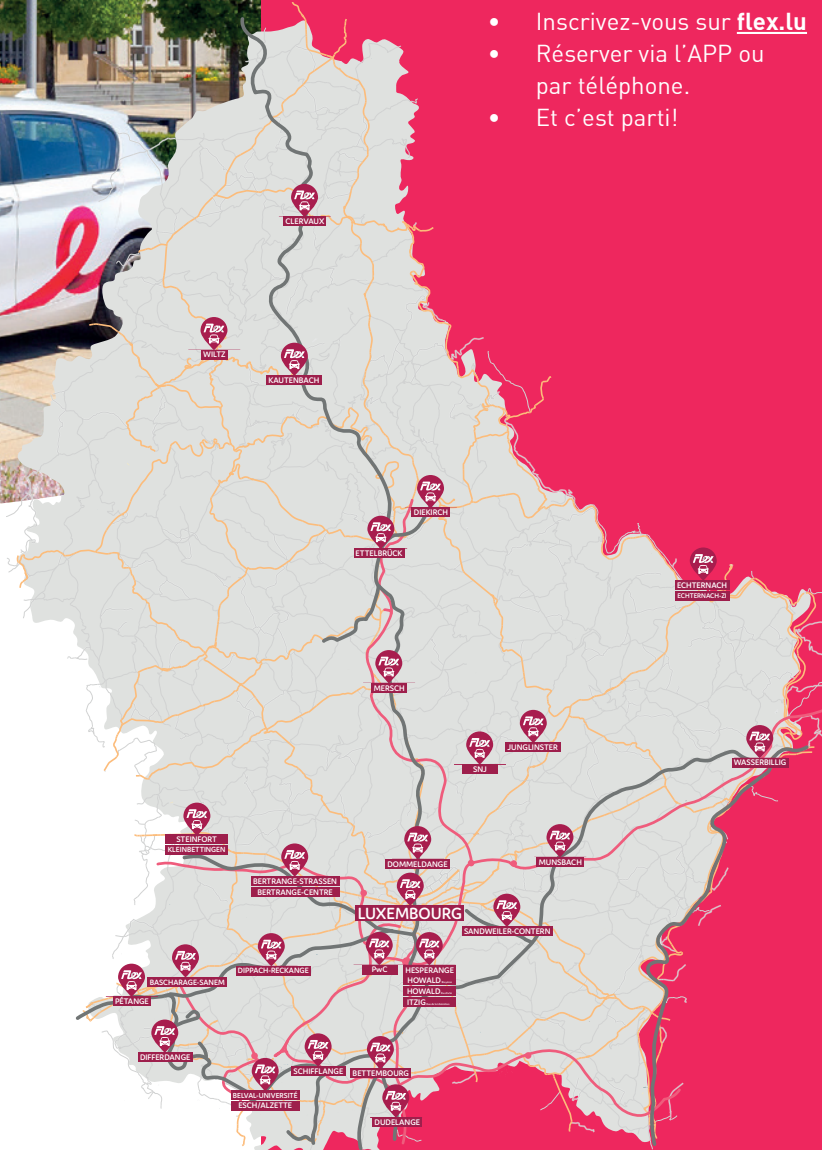
Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !



Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

Flex Basic

0,00€/mois

Débutez le carsharing sans frais mensuels.

+ 3,80 € par heure

+ 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 1,60 € par heure

SANS
ENGAGEMENT

Flex Gold

10,00€/mois

Profitez de tarifs avantageux.

+ 2,80 € par heure

+ 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 0,00 € par heure

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : **(+352) 2883 3882**
Contact entreprises et communes : **b2b@flex.lu**

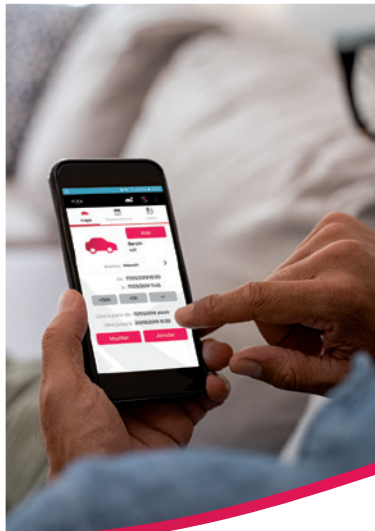


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!



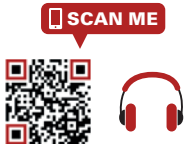
4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



GEMENGEROTSSÄTZUNG



www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

22.12.2020



Présences:
Anwesend:

Excusé:
Entschuldigt:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Georges Zeimet, Daniel Falzani, Guy Erpelding, Bénédicte Janne,
Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär
Jean-Marie Wirth, Conseiller, Gemeinderat

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates



Oui Ja



Non Nein



Abstention Enthaltung

Séance à huis clos

Geheimsitzung

Affaires du personnel

Personalangelegenheiten

Le Conseil communal:

Der Gemeinderat:

- accorde une réduction de la période d'initiation à un employé communal;
- approuve les demandes de promotion de deux fonctionnaires communaux;
- nomme Madame Julie Even au poste du groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique.

- bewilligt einem Gemeindebeamten eine Verkürzung seiner Probezeit;
- billigt die Promotionsanträge zweier Gemeindefunktionäre;
- ernennt Frau Julie Even auf den Posten in der Besoldungsgruppe A1, wissenschaftliche und technische Untergruppe.

Avis relatif à une candidature au poste de préposé du triage de Steinfort

Stellungnahme zu einer Bewerbung auf den Posten des Försters in Steinfort

Le Conseil communal émet un avis favorable quant à la candidature au poste de préposé du triage de Steinfort de Monsieur Ben Louis.

Der Gemeinderat befürwortet die Bewerbung von Herrn Ben Louis auf den Posten des Försters in Steinfort.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Séance publique

Subsides aux associations locales pour l'année 2020

10 x 

Après délibération conforme, le Conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:

Action Catholique des Femmes du Luxembourg	835 €
Äischdall Alphornbléiser	660 €
Aktikulti asbl	620 €
Amicale du Centre d'Incendie et de Secours St.	3600 €
Amicale Maison de Soins	760 €
Amiperas Steinfort	900 €
Association des Chrétiens de la commune de St.	685 €
Athletico Steinfort	6060 €
Cercle d'Echecs Steinfort	520 €
Cerle Philathélique Kleinbettingen	955 €
Chorale Ste Cécile Hoen-Klengbetten	1350 €
Chorale Ste Cécile Steinfort	1350 €
Club de pétanque A Rifat	1505 €
Club des Jeunes Hoen-Klengbetten	945 €
Dart Club des 3 Frontières	865 €
Entente des Sociétés	1025 €
Fëscherclub Äischdall Stengefort	900 €
Fëscherfrënn Stengefort 2010	1055 €

Titres de recette

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 311.925,25 €.

Öffentliche Sitzung

Beihilfen für lokale Vereine für das Jahr 2020

10 x 

Nach entsprechender Beratung, beschließt der Gemeinderat folgende Beihilfen zu gewähren:

Futtbballclub Stengefort	5195 €
Gaart an Heem Hoen	1730 €
Grupo Danças e Cantares Aldeias de Portugal	1115 €
Harmonie Kleinbettingen	3600 €
Le Coin de Terre et le Foyer	1315 €
Master Computer Club Luxembourg	925 €
Mechanical freaks	985 €
Objectif 2001	725 €
R.A.N.L.	710 €
Rido 85 Stengefort	880 €
Stengeforter Deckelsmouken	1655 €
Stengeforter Guiden a Scouten	1350 €
Stengeforter Musek	3600 €
Syndicat d'Initiative Steinfort	1800 €
Taekwondo Stengefort	2130 €
Volleyball Club Steinfort	2335 €
Wanderfalken Steinfort	1855 €
Wullmaus asbl	655 €
TOTAL:	57160 €

Einnahmeerklärungen

10 x 

Der Gemeinderat beschließt die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2020 in Höhe von 311.925,25 € anzunehmen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Devis

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver les devis suivants:

- Aménagement d'un pont sur l'Eisch à Steinfort portant sur un montant de 123.025,50 € TTC;
- Piscine – Remplacement du sèche-linge portant sur un montant de 1.214,99 € TTC.

Actes de vente

Le Conseil communal décide:

10 x 

- d'approuver l'acte de cession gratuite portant sur de fonds sis dans la commune de Steinfort, section C de Kleinbettingen, inscrits au cadastre comme suit:
 - numéro 941/3259, lieu-dit « Rue de la Montagne », place voirie, contenant 25 centiares,
 - numéro 944/3261, même lieu-dit, place voirie, contenant 05 centiares,aux fins de leur incorporation dans la voirie publique.

9 x 

- d'approuver un compromis de vente portant sur l'acquisition de fonds sis à la commune de Steinfort, section B de Hagen, numéro cadastral 2165/4788, contenant 10,29 ares, au prix de 2.572,50 € *(En application de l'article 20 de la loi communale modifiée du 18 décembre 1988, l'échevin Sammy Wagner (LSAP) a quitté la table et n'a participé ni aux délibérations, ni au vote.)*

10 x 

- d'approuver un compromis de vente portant sur l'acquisition de fonds sis à la commune de Steinfort, section B de Hagen, numéro cadastral 2172/4791, contenant 67,37 ares, et numéro 2178/4792 contenant 122,02 ares, au prix de 47.347,50 €.

Kostenvoranschläge

10 x 

Der Gemeinderat beschließt folgende Kostenvoranschläge gutzuheißen:

- Bau einer Brücke über die Eisch in Steinfort über einen Betrag von 123.025,50 € inkl. MwSt.;
- Schwimmbad – Ersetzen des Wäschetrockners über einen Betrag von 1.214,99 € inkl. MwSt..

Kaufverträge

Der Gemeinderat beschließt:

10 x 

- die Akte betreffend die kostenlose Übertragung von Liegenschaften in der Gemeinde Steinfort, Abschnitt C von Kleinbettingen anzunehmen, die im Kataster wie folgt eingetragen sind:
 - Nummer 941/3259, Ort genannt „Rue de la Montagne“, Verkehrsweg, mit einem Ausmaß von 25 Quadratmeter,
 - Nummer 944/3261, gleicher Ort, Verkehrsweg, mit einem Ausmaß von 05 Quadratmeter,um diese in das öffentliche Straßennetz einzubinden.

9 x 

- einen Verkaufsvorvertrag betreffend den Erwerb von Liegenschaften in der Gemeinde Steinfort, Abschnitt B von Hagen, Katasternummer 2165/4788, mit einem Ausmaß von 10,29 Ar zu einem Betrag von 2.572,50 € anzunehmen. *(Gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 18. Dezember 1988, hat der Schöffe Sammy Wagner (LSAP) den Tisch verlassen und weder an der Beratung noch an der Abstimmung teilgenommen.)*

10 x 

- einen Verkaufsvorvertrag betreffend den Erwerb von Liegenschaften in der Gemeinde Steinfort, Abschnitt B von Hagen, Katasternummer 2172/4791, mit einem Ausmaß von 67,37 Ar, und Nummer 2178/4792 mit einem Ausmaß von 122,02 Ar, in Höhe von 47.347,50 € anzunehmen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Création d'un poste au groupe de traitement D2 sous-groupe attributions particulières

10 x

Le Conseil communal décide de créer un poste au groupe de traitement D2 sous-groupe attributions particulières (agent municipal) à raison de 100% sous le statut du fonctionnaire communal.

Schaffen eines Postens in der Besoldungsgruppe D2, Untergruppe betreffend spezifische Tätigkeiten

10 x

Der Gemeinderat beschließt einen Posten in der Besoldungsgruppe D2, Untergruppe betreffend spezifische Tätigkeiten (agent municipal) in Vollzeit unter dem Funktionärstatut zu schaffen.

Budget rectifié 2020 et Budget 2021 de la commune de Steinfort

6 x 4 x

Le Conseil communal arrête le budget rectifié de l'exercice 2020 ainsi que le budget de l'exercice 2021.

Veuillez trouver le budget en entier sur notre site internet: www.steinfort.lu

Rektifizierter Haushaltsplan 2020 und Haushaltsplan 2021 der Gemeinde Steinfort

6 x 4 x

Der Gemeinderat nimmt den rektifizierten Haushaltsplan 2020 und den Haushaltsplan 2021 an.

Der gesamte Haushaltsplan ist auf unserer Internetseite: www.steinfort.lu einsehbar.

Tableaux récapitulatifs / Übersichtstabellen

	Budget rectifié 2020 <i>Rektifizierter Haushalt 2020</i>		Budget 2021 <i>Haushalt 2021</i>	
	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
Total des recettes - Gesamteinnahmen	21 473 541,09 €	5 203 456,50 €	22 647 335,61 €	16 840 797,00 €
Total des dépenses - Gesamtausgaben	18 559 314,25 €	17 005 395,53 €	20 905 097,13 €	19 561 122,36 €
Boni propre à l'exercice - Boni	2 914 226,84 €		1 742 238,48 €	
Mali propre à l'exercice - Mali		11 801 939,03 €		2 720 325,36 €
Boni	18 045 904,53 €			
Mali du compte 2019 - Vermutlicher Mali 2019		7 728 292,06 €		
Boni présumé fin 2020 - Vermutlicher Mali Ende 2020			1 429 900,28 €	
Boni général - Gesamtboni	20 960 1311,37 €		3 172 138,76 €	
Mali général - Gesamt mali		19 530 231,09 €		2 720 325,36 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire <i>Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt</i>	-19 530 231,09 €	+19 530 231,09 €	-2 720 325,36 €	+2 720 325,36 €
Boni présumé fin de l'exercice - Vermutlicher Boni Ende des Haushaltsjahres	1 429 900,28 €		451 813,40 €	
Mali présumé fin de l'exercice - Vermutlicher Mali Ende des Haushaltsjahres				

GEMENGEROTSSÄTZUNG

SERVICE ORDINAIRE ORDENTLICHER HAUSHALT	Budget rectifié de l'exercice 2020 Rektifizierter Haushaltsplan 2020		Budget 2021 Haushaltsplan 2021	
	Recettes Einnahmen	Dépenses Ausgaben	Recettes Einnahmen	Dépenses Ausgaben
0 Codes Techniques Technische Kennziffern	142 166,69 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
1 Services généraux des administrations publiques Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltung	16 283 002,71 €	6 149 031,68 €	17 267 358,29 €	7 220 752,81 €
2 Protection sociale Sozialversicherung	1 669 000,00 €	3 879 056,75 €	1 841 000,00 €	4 095 830,00 €
3 Ordre et sécurité public Öffentliche Ordnung und Sicherheit	62 307,68 €	331 946,53 €	46 190,76 €	456 729,81 €
4 Affaires économiques Wirtschaftsangelegenheiten	332 155,01 €	753 550,88 €	340 600,00 €	804 137,44 €
5 Protection de l'environnement Umweltschutz	1 311 400,00 €	1 727 281,69 €	1 286 600,00 €	1 890 138,85 €
6 Logements et équipements collectifs Wohnung und Gemeinschaftseinrichtungen	1 382 819,00 €	1 791 485,90 €	1 370 836,56 €	1 770 715,00 €
7 Santé Gesundheit	0,00 €	33 800,00 €	0,00 €	365 775,00 €
8 Loisirs, culture et culte Freizeit, Kultur und Kultus	281 990,00 €	2 705 240,82 €	485 400,00 €	3 254 418,22 €
9 Enseignement Bildung	8 750,00 €	883 320,00 €	9 350,00 €	1 046 600,00 €
TOTAUX GENERAUX GESAMTBETRÄGE	21 473 541,09 €	18 559 314,25 €	22 647 335,61 €	20 905 097,13 €

SERVICE EXTRAORDINAIRE AUSSERORDENTLICHER HAUSHALT	Budget rectifié de l'exercice 2020 Rektifizierter Haushaltsplan 2020		Budget 2021 Haushaltsplan 2021	
	Recettes Einnahmen	Dépenses Ausgaben	Recettes Einnahmen	Dépenses Ausgaben
0 Codes Techniques Technische Kennziffern	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
1 Services généraux des administrations publiques Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltung	1 341 550,00 €	2 138 240,59 €	12 200 000,00 €	1 960 300,00 €
2 Protection sociale Sozialversicherung	0,00 €	309 930,00 €	0,00 €	90 775,00 €
3 Ordre et sécurité public Öffentliche Ordnung und Sicherheit	0,00 €	0,00 €	0,00 €	750 000,00 €
4 Affaires économiques Wirtschaftsangelegenheiten	228 500,00 €	1 074 000,00 €	241 000,00 €	1 358 500,00 €
5 Protection de l'environnement Umweltschutz	332 450,00 €	2 302 445,82 €	102 500,00 €	1 582 547,36 €
6 Logements et équipements collectifs Wohnung und Gemeinschaftseinrichtungen	3 300 956,50 €	8 078 809,28 €	2 059 500,00 €	6 701 000,00 €
7 Santé Gesundheit	0,00 €	5 000,00 €	0,00 €	0,00 €
8 Loisirs, culture et culte Freizeit, Kultur und Kultus	0,00 €	2 679 138,27 €	2 237 797,00 €	6 978 000,00 €
9 Enseignement Bildung	0,00 €	417 831,57 €	0,00 €	140 000,00 €
TOTAUX GENERAUX GESAMTBETRÄGE	5 203 456,50 €	17 005 395,35 €	16 840 797,00 €	19 561 122,36 €

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG



www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

11.02.2021



Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,
Jean-Marie Wirth, Georges Zeimet, Daniel Falzani, Guy Erpelding,
Bénédicte Janne, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates



Oui Ja



Non Nein



Abstention Enthaltung

Séance à huis clos

Affaires du personnel

Le Conseil communal:

- accorde une réduction de la période d'initiation à un employé communal.

Séance publique

Travaux en cours

Steinfort

• Parc Collart

- Plantations arbres en cours.

• PAP – « 6, Rue de Hagen »

- Réception provisoire (infrastructures) réalisée.

• PAP – « Äischcenter » – Pont

- Bétonnage des culées prévu pour mi-février 2021;

- Pose pont prévu pour fin-mars 2021.

Geheimsitzung

Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat:

- bewilligt einem Gemeindebeamten eine Verkürzung seiner Probezeit.

Öffentliche Sitzung

Laufende Arbeiten

Steinfort

• Park Collart

- Die Bäume werden derzeit gepflanzt.

• PAP – „6, Rue de Hagen“

- Vorläufige Abnahme (Infrastrukturen) durchgeführt.

• PAP – „Äischcenter“ – Brücke

- Betonieren der Pfeiler vorgesehen Mitte Februar 2021;

- Setzen der Brücke vorgesehen Ende März 2021.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

• **Schwarzenhof – Logements à coût modéré**

- Maison communale: Réalisation cuisine en cours.

• **Centre Culturel Provisoire**

- Aménagement du stock communal;
- Marquage parking réalisé et éclairage installé.

• **Décontamination Roudemer**

- Préparation travaux de décontamination.

• **Démolition Roudemer**

- Travaux en cours.

• **STEP (station d'épuration) Arlon**

- Bâtiments technique: aménagements et installation technique en cours.

• **P&R Steinfort**

- Travaux de débroussaillage en cours.

• **Cité Herrenfeld**

- Soumission prévue pour mars 2021.

Kleinbettingen

• **PAP - « Kräizheck »**

- Réception provisoire réalisée;
- Travaux réseaux en cours – Rue de Hagen.

• **Rue de la Montagne**

- Pose canalisation et démarrage travaux réseaux.

Grass

• **SIDERO – Station de pompage**

- Pose canalisation « A Wonesch ».

Divers

- Pose signalisation parkings;
- Réparations divers de la chaussée existante;
- Abattage d'arbres morts.

• **Schwarzenhof – Preisgünstige Wohnungen**

- Haus von der Gemeinde: Kücheneinbau.

• **Provisorisches Kulturzentrum**

- Einrichten der kommunalen Lagerfläche;
- Parkplatzmarkierung beendet und Belichtung installiert.

• **Dekontamination Roudemer**

- Vorbereitungsarbeiten zur Dekontamination.

• **Rückbau Roudemer**

- Arbeiten laufen.

• **STEP (Kläranlage) Arlon**

- Technische Gebäude: Technische Einrichtungen und Installationen in Arbeit.

• **P&R Steinfort**

- Rodungsarbeiten.

• **Cité Herrenfeld**

- Ausschreibung vorgesehen für März 2021.

Kleinbettingen

• **PAP - „Kräizheck“**

- Vorläufige Abnahme durchgeführt;
- Arbeiten an den Versorgungsleitungen – Rue de Hagen.

• **Rue de la Montagne**

- Verlegen der Kanalrohre und Beginn der Arbeiten an den Versorgungsleitungen.

Grass

• **SIDERO – Pumpstation**

- Verlegen der Kanalrohre „A Wonesch“.

Verschiedenes

- Anbringen Verkehrszeichen auf Parkflächen;
- Reparaturarbeiten an bestehenden Straßen;
- Fällen von abgestorbenen Bäumen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Subsides

11 x 

Le Conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:

- natur&emwelt Fondation Hëllef fir d'Natur:	65 €
- Fleegeelteren Lëtzebuerg:	65 €
- CLAE:	65 €
- Fondation Cancer:	65 €
- SOS Villages d'Enfants Monde:	65 €
- Athénée Action humanitaire:	65 €
- SCAP:	65 €
- Handicap International:	65 €
- Unicef:	65 €

Devis

Le Conseil communal décide d'approuver les devis suivants:

11 x 

- Acquisition de diverses machines de travail portant sur un montant total de 131.609,79 € TTC;

11 x 

- Remplacement du chauffage de la maison sise à Steinfort, 60, Cité de l'Usine portant sur un montant total de 10.199,62 € TTC;

11 x 

- Remplacement de la porte d'entrée du hall de Tennis à Steinfort portant sur un montant total de 4.710,05 € TTC;

7 x  4 x 

- Acquisition d'un conteneur sanitaire portant sur un montant total de 26.634,35 € TTC;

6 x  5 x 

- Acquisition d'un conteneur préau portant sur un montant total de 19.999,98 € TTC.

Zuschläge

11 x 

Der Gemeinderat beschließt folgende Zuschläge zu gewähren:

- natur&emwelt Fondation Hëllef fir d'Natur:	65 €
- Fleegeelteren Lëtzebuerg:	65 €
- CLAE:	65 €
- Fondation Cancer:	65 €
- SOS Villages d'Enfants Monde:	65 €
- Athénée Action humanitaire:	65 €
- SCAP:	65 €
- Handicap International:	65 €
- Unicef:	65 €

Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat beschließt folgende Kostenvoranschläge anzunehmen:

11 x 

- Erwerb verschiedener Arbeitsmaschinen über einen Betrag von 131.609,79 € inkl. MwSt.;

11 x 

- Ersetzen der Heizung des Hauses gelegen in Steinfort, 60, Cité de l'Usine über einen Betrag von 10.199,62 € inkl. MwSt.;

11 x 

- Ersetzen der Eingangstür der Tennishalle in Steinfort über einen Betrag von 4.710,05 € inkl. MwSt.;

7 x  4 x 

- Erwerb eines Toilettencontainers über einen Betrag von 26.634,35 € inkl. MwSt.;

6 x  5 x 

- Erwerb eines überdachten Containers über einen Betrag von 19.999,98 € inkl. MwSt..

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Décomptes

Le Conseil communal décide d'approuver les décomptes suivants:

6 x  5 x 

- Remise en état des infrastructures du tennis à Steinfort portant sur une dépense effective de 131.262,60 €;

6 x  5 x 

- Rénovation de la maison sise 34, Cité de l'Usine à Steinfort portant sur une dépense effective de 492.945,64 €.

Règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation routière sur le territoire de la commune de Steinfort – rue de Hagen à Kleinbettingen

11 x 

Le Conseil communal arrête que pendant la phase d'exécution des travaux dans la « Rue de Hagen » à Kleinbettingen (hauteur de la maison n°36 jusqu'à hauteur de la maison n°49), la chaussée est barrée.

Adoption du Projet d'Aménagement Particulier portant sur des fonds sis au lieu-dit « Hanner dem Huewerbësch » à Kleinbettingen

11 x 

Le Conseil communal adopte le Projet d'Aménagement Particulier (PAP) « Hanner dem Huewerbësch », portant sur des fonds sis à Kleinbettingen.

Abrechnungen

Der Gemeinderat beschließt folgende Abrechnungen zu bewilligen:

6 x  5 x 

- Instandsetzung der Tennisinfrastrukturen in Steinfort betreffend eine tatsächliche Ausgabe von 131.262,60 €;

6 x  5 x 

- Sanierung des Hauses gelegen 34, Cité de l'Usine in Steinfort betreffend eine tatsächliche Ausgabe von 492.945,64 €.

Temporäre Verkehrsverordnung auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort – rue de Hagen in Kleinbettingen

11 x 

Der Gemeinderat erlässt, dass während der Ausführung der Arbeiten in der „Rue de Hagen“ in Kleinbettingen (auf Höhe des Hauses N°36 bis zum Haus N°49), besagter Abschnitt gesperrt ist.

Annahme des Teilbauungsprojektes betreffend Liegenschaften am Ort genannt „Hanner dem Huewerbësch“ in Kleinbettingen

11 x 

Der Gemeinderat nimmt das Teilbauungsprojekt (PAP) „Hanner dem Huewerbësch“, betreffend Liegenschaften in Kleinbettingen an.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Adoption du Projet d'Aménagement Particulier portant sur des fonds sis au lieu-dit « Route d'Arlon » à Steinfort

11 x 

Le Conseil communal décide d'adopter le Projet d'Aménagement Particulier « Route d'Arlon », portant sur des fonds sis à Steinfort.

Titres de recette

11 x 

Après délibération conforme, le Conseil communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 3 617 279,53 € ainsi que le titre de recette de l'exercice 2021 portant sur un montant de 10 €.

Adoption d'une résolution contre l'accord « Mercosur »

11 x 

Le Conseil communal décide:

- d'adopter la résolution prise par les communes-membres du Klima-Bündnis qu'à l'occasion de leur Assemblée générale européenne du 8 octobre 2020, invitant le Conseil européen à rejeter l'accord de libre-échange entre le Mercosur et l'UE,
- adresser un courrier à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères et européennes le sollicitant de s'opposer, ensemble avec les autres membres du gouvernement luxembourgeois concernés, à l'accord de libre-échange entre le Mercosur et l'UE.

Annahme des Teilbauungsprojektes betreffend Liegenschaften am Ort genannt „Route d'Arlon“ in Steinfort

11 x 

Der Gemeinderat beschließt das Teilbauungsprojekt „Route d'Arlon“, betreffend Liegenschaften in Steinfort anzunehmen.

Einnahmeerklärungen

11 x 

Nach entsprechender Beratung beschließt der Gemeinderat die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2020 in Höhe von 3 617 279,53 € sowie die Einnahmeerklärung des Haushaltsjahres 2021 in Höhe von 10 € anzunehmen.

Annahme eines Beschlusses gegen das „Mercosur“ Abkommen

11 x 

Der Gemeinderat beschließt:

- den Beschluss von den Mitgliedsgemeinden des Klima-Bündnis, im Rahmen ihrer europäischen Generalversammlung am 8. Oktober 2020 anzunehmen. Dieser lädt den europäischen Rat ein, das Freihandelsabkommen zwischen Mercosur und der EU abzulehnen,
- ein Schreiben an den Minister für auswärtige und europäische Angelegenheiten zu richten mit der Bitte sich, zusammen mit den übrigen betroffenen luxemburgischen Regierungsmitgliedern, gegen das Freihandelsabkommen zwischen Mercosur und der EU auszusprechen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Création d'un poste au groupe d'indemnité D1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de l'accompagnement du transport scolaire

11 x 

Le Conseil communal décide de créer un poste au groupe d'indemnité D1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de l'accompagnement du transport scolaire.

Schaffen eines Posten in der Besoldungsgruppe D1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe zum Zwecke der Begleitung des Schülertransportes

11 x 

Der Gemeinderat beschließt einen Posten in der Besoldungsgruppe D1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe zu schaffen zwecks Begleitung des Schülertransportes.

Adhésion de la commune de Walferdange au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature - Décision

11 x 

Après délibération conforme, le Conseil communal décide d'approuver l'adhésion de la commune de Walferdange.

Beitritt der Gemeinde Walferdange ins Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature - Beschluss

11 x 

Nach entsprechender Beratung, beschließt der Gemeinderat dem Beitritt der Gemeinde Walferdange zuzustimmen.

Acte de vente – fonds sis à Hagen, rue Randlingen

11 x 

Le Conseil communal approuve l'acte de vente portant sur la vente des fonds sis dans la commune de Steinfort, inscrits au cadastre comme suit: Commune de Steinfort, section B de Hagen, Numéro 942/5825, lieu-dit « Rue Randlingen », place, contenant 0,17 ares au prix de 11.050,00 €.

Verkaufsakte – Liegenschaften in Hagen, rue Randlingen

11 x 

Der Gemeinderat billigt die Verkaufsakte welche den Kauf von Liegenschaften in der Gemeinde Steinfort betrifft. Diese sind im Kataster wie folgt eingetragen: Gemeinde Steinfort, Abschnitt B von Hagen, Nummer 942/5825, am Ort genannt „Rue Randlingen“, Platz, mit einem Ausmaß von 0,17 Ar zum Preis von 11.050,00 €.

Décision de reclasser des fonds du domaine public communal en domaine privé communal – Rue de Kleinbettingen à Steinfort

11 x 

Le Conseil communal décide de reclasser les parcelles sises «Rue de Kleinbettingen» à Steinfort, commune de Steinfort – Section A de Steinfort:

Beschluss Liegenschaften aus dem öffentlichen kommunalen Besitz in privates kommunales Eigentum umzuklassieren – Rue de Kleinbettingen in Steinfort

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die Liegenschaften gelegen in der „Rue de Kleinbettingen“ in Steinfort Gemeinde Steinfort – Abschnitt A von Steinfort:

GEMENGEROTSSÄTZUNG

- numéro cadastral 1077/4366, place, contenant 1 centiares
- numéro cadastral 1077/4367, place, contenant 18 centiares
- numéro cadastral 1080/4368, place, contenant 10 centiares

du domaine public communal en domaine privé communal, ce en vue de l'amélioration et de la régularisation future de la situation existante.

- Katastrnummer 1077/4366, Platz, mit einem Ausmaß von 1 Quadratmeter
- Katastrnummer 1077/4367, Platz, mit einem Ausmaß von 18 Quadratmeter
- Katastrnummer 1080/4368, Platz, mit einem Ausmaß von 10 Quadratmeter

aus dem öffentlichen kommunalen Besitz in privates kommunales Eigentum umzuklassieren im Hinblick auf die Verbesserung und der künftigen Regelung der bestehenden Situation.

Budget rectifié 2020 et Budget 2021 de l'Office Social Régional de Steinfort

11 x 

Le Conseil communal approuve le budget rectifié de l'exercice 2020 ainsi que le budget de l'exercice 2021 de l'Office Social Régional de Steinfort.

Rektifizierter Haushaltsplan 2020 und Haushaltsplan 2021 des regionalen Sozialamtes Steinfort

11 x 

Der Gemeinderat nimmt den rektifizierten Haushaltsplan 2020 und den Haushaltsplan 2021 des regionalen Sozialamtes an.



Commune de Steinfort
www.steinfort.lu

Abonnéiert eis | Abonnez-nous



Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé

